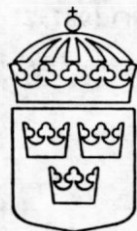


Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1987: 71

Nr 71

**Noteväxling om ändring av bilaga B till gränsälvs-
överenskommelsen den 16 september 1971 mellan Sverige
och Finland (SÖ 1971: 44, SÖ 1978: 44).
Helsingfors den 16 juli 1987**

Regeringen beslöt den 13 november 1986 att överenskommelsen skulle ingås.

Avtalet trädde i kraft den 1 augusti 1987.

Helsingissä 16 päivänä heinäkuuta 1987

Herra Valtiosihteeri,

Minulla on täten kunnia ilmoittaa, että Ruotsin hallitus on hyväksynyt Ruotsin ja Suomen välillä 16 päivänä syyskuuta 1971 tehdyn rajajokisopimuksen liitteenä B olevan Tornionjoen kalastusalueen kalastussäännön muutokset, jotka suomalais-ruotsalainen rajajokikomissio on ehdottanut.

Ehdotuksen mukaan muutetaan kalastussäännön 1 §:n 2 momentti, 2, 3, 5, 6 ja 8–10 §, 13 §:n 1 momentin 2 kohta, 15 §:n 1 momentti, 18 ja 19 §, 21 §:n 2 momentti sekä 22, 24 ja 27 §, 28 §:n 1 momentti ja 30 §:n 1 momentti sekä kumotaan 16 ja 25 §, minkä jälkeen kalastussääntö kuuluu tämän nootin liitteen mukaisesti.

Jos Suomen hallitus voi hyväksyä kalastussäännön edellä mainitut muutokset ehdotan, että tämä nootti ja Teidän vastauksenne siihen muodostavat tätä koskevan sopimuksen Ruotsin ja Suomen välillä ja että näin muutettua Tornionjoen kalastusalueen kalastussääntöä sovelletaan 1 päivästä elokuuta 1987 lukien.

Vastaanottakaa, Herra Valtiosihteeri, korkeimman kunnioitukseni vaakuutus.

Va. asiainhoitaja

Krister Wahlbäck

Herr Statssekreterare,

Härmed har jag äran meddela, att Sveriges regering godkänt de ändringar i den till gränsälvsoverenskommelsen den 16 september 1971 mellan Sverige och Finland som bilaga B fogade stadgan för fisket inom Torne älvs fiskeområde, vilka den finsk-svenska gränsälvscommissionen föreslagit.

Enligt förslaget ändras 1 § andra stycket, 2, 3, 5, 6 och 8-10 §§, 13 § första stycket punkten 2, 15 § första stycket, 18 och 19 §§, 21 § andra stycket, 22, 24 och 27 §§, 28 § första stycket och 30 § första stycket samt upphävs 16 och 25 §§, varefter stadgan kommer att ha den lydelse som framgår av bilagan till denna not.

Om Finlands regering kan godkänna de ovan nämnda ändringarna i stadgan, föreslår jag att denna not och Ert svar därpå skall utgöra ett avtal om detta mellan Sverige och Finland och att den sålunda ändrade stadgan för fisket inom Torne älvs fiskeområde skall tillämpas från och med den 1 augusti 1987.

Mottag, Herr Statssekreterare, försäkran om min mest utmärkta högaktning.

Krister Wahlbäck

b)
Finska utrikesministeriet till ambassaden Helsingfors

Helsingissä 16 päivänä heinäkuuta 1987

Herra Asiainhoitaja,

Minulla on kunnia tunnustaa vastaanottaneeni tänään päivätty seuraavan sisältöinen kirjelmäni: Minulla on täten kunnia ilmoittaa, että Ruotsin hallitus on hyväksynyt — — — Tornionjoen kalastusalueen kalastussääntöä sovelletaan 1 päivästä elokuuta 1987 lukien.

Vastauksena tähän minulla on kunnia ilmoittaa, että Suomen hallitus on omalta osaltaan hyväksynyt edellä mainitun ehdotuksen.

Vastaanottakaa, Herra Asiainhoitaja, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Va. valtios sihteeri

Ossi Sunell

Herr Chargé d'affaires,

Härmed har jag äran erkänna mottagandet av Er skrivelse denna dag av följande lydelse:

Härmed har jag äran meddela, att Sveriges regering godkänt de ändringar — — — inom Torne älvs fiskeområde skall tillämpas från och med den 1 augusti 1987.

Till svar härpå har jag äran meddela, att Finlands regering å sin sida har godkänt ovanstående förslag.

Mottag, Herr Chargé d'affaires, försäkran om min mest utmärkta högtaktning.

Ossi Sunell

Tornionjoen kalastusalueen kalastussääntö

Yleisiä määräyksiä

1 §

Tornionjoen kalastusalue käsittää seuraavat vesialueet:

Könkämäenon ja Muonionjoen sekä sen osan Tornionjoesta ja ne järvet, missä Suomen ja Ruotsin välinen valtakunnanraja kulkee (*rajajoet*);

ne järvet ja vesistöt, jotka ovat rajajokien haarautumia;

ne erityiset lasku-uomat, jotka muodostuvat Tornionjoen eri suuhaaroista; sekä

sen osan Pohjanlahtea, joka sijaitsee Suomen ja Ruotsin puoleisissa Alatornion kunnissa leveysasteen 65°35'P pohjoispuolella.

Sitä osaa Tornionjoen kalastusalueesta, joka on pohjoispuolella jokisuuta, eli Hellälän pohjoisen niemen kärjestä Suomen puolella Ruotsin puolella lähinnä vastassa olevan Virtakariniemen kärkeen vedettyä suoraa viivaa sekä Suomen puolella Oxön ja Paloosaaren eteläkärkien kautta vedettyä suoraa viivaa sanotaan jokialueeksi; siitä etelään olevaa osaa sanotaan merialueeksi. Tornionjoen lasku-uomat kuuluvat jokialueeseen.

2 §

Tässä säännössä tarkoitetaan *kiinteällä pyydyksellä*: kiinteää kalastuslaitetta ja lisäksi johtoaidalla varustettua pyydystä, joka vaajoin, painoin tai muulla tavoin on kiinnitetty pohjaan tai rantaan ja joka on tarkoitettu olemaan paikoillaan kahta vuorokautta pitemmän ajan kerrallaan;

kiinteällä kalastuslaitteella: rakennettua tai puusta tehtyä kalanpyydystä, joka on pysyväisluontoinen, niin kuin pato;

isorysällä: rysää ja siihen verrattavaa pyydystä, joka joltakin osaltaan on korkeampi kuin 1,5 metriä;

laiskalla eli kosteverkolla: verkkoa, jonka toinen pää on kiinnitetty luonnollisen tai keinotekoisien virtasuojan kosteeseen;

kulkuverkolla: verkkoa, joka kulkee virran

Stadga för fisket inom Torne älvs fiskeområde

Allmänna bestämmelser

1 §

Torne älvs fiskeområde omfattar följande vattenområden, nämligen

Könkämä och Muonio älvar samt den del av Torne älv och de sjöar i vilka riksgränsen mellan Finland och Sverige löper (gränssälvarna),

de sjöar och vattendrag vilka utgör sidogrenar av gränssälvarna,

de särskilda utflöden som bildas av Torne älvs skilda mynningsgrenar,

den del av Bottniska viken som ligger inom finska och svenska Nedertorneå socknar norr om latitudsparallellen 65°35'N.

Den del av Torne älvs fiskeområde som ligger norr om älvmynningen, bestämd som en rät linje dragen mellan spetsen av Hellälä norra udde på finska sidan och udden Virtakari på närmast motliggande svenska land samt på finska sidan norr om en rät linje dragen genom sydspetsen på Oxö och Paloosaari, benämns älvområdet; den del som ligger söder därom benämns havsområdet. Torne älvs utflöden tillhör älvområdet.

2 §

I denna stadga förstås med

fast redskap: fast fiskeverk, så och med ledarm försett fiskeredskap, vilket med pålar eller tyngder eller på annat sätt fästes vid botten eller stranden och är avsett att kvarstå längre än två dygn i följd;

fast fiskeverk: byggt eller timrat fiskeredskap av mera stadigvarande natur såsom pata;

storryssja: ryssja och därmed jämförbart redskap som i någon del har större höjd än 1,5 meter;

laiska eller kosteverkko: nät vars ena ände fastgjorts i skydd av naturligt eller anlagt strömhinder;

flytnät: med strömmen fritt flytande nät; samt

mukana vapaasti; sekä

ajoverkolla: verkkoa, joka on kiinnitetty veneeseen tai liikkuu muutoin kuin vapaasti.

3 §

Silmäkoolla tarkoitetaan tässä säännössä: *havaspyydyksessä, joka voidaan vetää suoraksi*:

vastakkain ja pisimmällä toisistaan olevien solmujen keskipisteiden väliä, mitattuna pyydyksen ollessa märkänä ja silmän ollessa vaakasuoraan vedettynä pyydyksen pituus-suuntaan.

Havaspyydyksessä, jota ei voida vetää suoraksi mitataan solmuväli siten, että yhdenoista perättäisen solmun välinen etäisyys jaetaan kymmenellä.

Silmäkokoja koskevaa määräystä ei ole katsottava rikotun, milloin muutama silmä poikkeaa määrätystä mitasta.

Kalastuksen hoito ja harjoittaminen

4 §

Kalaväylästä jokialueella ja merialueen rauhoituspiireistä määrätään Suomen ja Ruotsin välisen rajajokisopimuksen 5 luvun 2 ja 3 artiklassa.

Rajajokisopimuksen 5 luvun 4 artiklassa on määrättyjä, jotka kieltävät kalastuksen merialueella lähinnä jokisuuta.

5 §

Isorysällä, lohiloukulla (*laxfälla*) tai siihen verrattavalla pyydiksellä kalastaminen jokialueella on kielletty.

Kalastaminen jokialueella on kielletty ajo- tai kulkuverkolla. Kielto ei kuitenkaan koske lohen kalastukseen vuokrattuja lohen nuotta-apajia.

Kalastus on kielletty keinotekoiseen virtasuojaan asetetulla laiskalla eli kosteverkolla ja siihen liitetyn johtoaidan avulla.

6 §

Kalastus atraimella ja muulla pyyntivälineellä, jolla kalan voi lävistää on kielletty.

ajoverkko (drag- eller drivnät): nät som driver med strömmen fästas i båt eller annan anordning.

3 §

Med maskstorlek förstås denna stadga beträffande nät som kan sträckas: avståndet mellan motstående och längst från varandra belägna knutars mittpunkter, mätt då redskapet är vått och maskan sträckt diagonalt i nätslingans längdriktning;

beträffande nät som ej kan sträckas: avståndet mellan elva på varandra följande knutar delat med tio.

Bestämmelse om maskstorlek skall ej anses överträdd därigenom att en eller annan maska avviker från det bestämda måttet.

Fiskets vård och bedrivande

4 §

Om fiskådra inom älvmrådet och fredningszoner inom havsområdet stadgas i kap. 5 artikel 2 och 3 i gränsälvöverenskommelsen mellan Sverige och Finland.

Vissa förbudsbestämmelser i fråga om fisket i havsområdet närmast älvmynningen gäller enligt kap. 5 artikel 4 i gränsälvöverenskommelsen.

5 §

Fiske med storryssja, laxfälla och därmed jämförbart redskap är förbjudet inom älvmrådet.

Fiske med flytnät och ajoverkko är förbjudet inom älvmrådet. Förbudet gäller dock ej inom arrenderade laxnotvarp.

Fiske med laiska eller kosteverkko och därifrån utbyggd ledarm i skydd av anlagt strömhinder är förbjudet.

6 §

Fiske med ljuster och annat redskap, varmed fisken kan spetsas, är förbjudet.

Varrellista kalakoukkuu saa kuitenkin käyttää muuhun pyydykseen tarttuneen kalan nostamiseen.

7 §

Haavilla kalastettaessa ei saa käyttää tulta tai valoa.

8 §

Kalastus harrilaudalla tai siihen verrattavalla muulla pyyntitavalla tai pyydyksellä, johon on kiinnitetty koukkuja, uistimia tai muita vieheitä, sekä veto- tai heittosiimalla, jossa samassa siimassa on enemmän kuin kolme erillistä koukkuu on jokialueella kielletty.

Ampuma-aseen, räjähdysaineen, huumaavan tai myrkyllisen aineen taikka sähkövirran käyttäminen kalastuksessa on kielletty.

9 §

Kalastettaessa ei tässä säännössä kiellettyjä pyydyksiä tai pyyntivälineitä saa pitää veneessä.

10 §

Jokialueella Kilpisjärveä lukuunottamatta on lohen ja taimenen kalastus kielletty syyskuun 1 päivän alusta marraskuun 15 päivän loppuun ja muu kalastus syyskuun 15 päivän alusta marraskuun 15 päivän loppuun.

Könkämäenossa Kilpisjärvestä Lätäsenon yhtymäkohtaan kiello on kuitenkin voimassa vain lokakuun 20 päivän loppuun.

Kielto ei koske nahkiaisen pyydystämistä, mateen kalastusta koukulla eikä kalastusta vavalla ja uistimella. Vavalla ja uistimella kalastamisena pidetään ainoastaan sellaista kalastamista, jossa pyydys kalastettaessa on kalastajan ulottuvilla.

11 §

Jokialueella on kalastaminen nuotalla tai kulteella muussa kuin kiinteässä kalastuslaitteessa samoin kuin kalstaminen ajoverkolla kielletty kello 8 ja kello 18 välillä Ruotsin aikaa ja vastaavana aikana Suomen aikaa.

Huggkrok, som är försedd med skaft, får dock användas för att bärga fisk som fångats med annat redskap.

7 §

Vid fiske med håv får eld eller ljus ej användas.

8 §

Fiske med utter eller med annan anordning, på vilken fästats krok, drag eller dylikt, ävensom fiske med släp- eller kastlina, varå fästats flera än tre särskilda krokar på samma rev, är förbjudet i älvmrådet.

Fiske med skjutvapen, sprängämne, dövande eller giftigt ämne eller elektrisk ström är förbjudet.

9 §

Vid fiske får i denna stadga förbjudna redskap ej medföras i båten.

10 §

Inom älvmrådet, med undantag av sjön Kilpisjärvi, är fiske efter lax och öring förbjudet under tiden från och med den 1 september till och med den 14 september och allt fiske är förbjudet under tiden från och med den 15 september till och med den 15 november.

I Könkämä älv från utloppet ur sjön Kilpisjärvi till Lätäsenos inflöde gäller dock förbudet endast till och med den 20 oktober.

Angivna förbud gäller dock ej fiske efter nätting, fiske efter lake med krok samt fiske med spö och drag. Som fiske med spö och drag avses endast fiske med sådant redskap som vid fisket finns inom räckhåll för den fiskande.

11 §

Inom älvmråde är fiske med not eller kolk annorstädes än i fast fiskeverk samt fiske med drivgarn förbjudet under tiden mellan klockan 8 och 18 svensk tid eller motsvarande finsk tid.

12 §

Ravustaminen on kielletty, jollei rajajokikomissio toisin määrää.

Helmisimpukan pyydystäminen on kielletty.

13 §

Seuraavia kalalajeja ei saa pyydystää, jollei kala täytä alempana mainittua vähimmäismittaa mitattuna leuan päästä pyrstöevän uloimpaan kärkeen:

- 1) lohi 50 senttimetriä;
- 2) taimen kalastettaessa Kilpisjäressä ja Könkämäenossa Lätäsenon yhtymäkohtaan saakka 30 senttimetriä ja muualla Tornionjon kalastusalueella 40 senttimetriä; sekä
- 3) harjus 25 senttimetriä.

14 §

Joka luvallista kalalajia pyydystäänsään on tahtomattaan saanut kalan, jota hän 10 §:n 3 momentin tai 13 §:n mukaan ei olisi saanut pyydystää, ei hänen, jos kala heti lasketaan takaisin veteen, katsota rikkoneen pyydystämiskieltoa.

15 §

Rauhoitusaikana ja aluella, jolla kalastus on kielletty ei mitään kalanpyydyksiä, lukkun ottamatta nahkiaisen pyydyksiä, milloin sellainen pyynti on sallittu, saa olla vedessä.

Kalastuksen päätyttyä on paalut, vaajat, pukit ja muut kalastuksessa käytetyt esineet viipymättä poistettava vedestä ja nostettava maalle.

Patoa purettaessa on siihen kuuluvat painot tuotava maalle.

Mateen pyydystämiseen talvella tarkoitettujen patojen kaikki rakennustarpeet on keväällä ennen jäiden lähtöä poistettava vedestä ja nostettava maalle.

16 §

Kumottu.

17 §

Siian tai muun pienemmän kalan pyydystämiseen tarkoitettussa padossa ei saa käyttää mutkaa eli potkuverkkoa eikä myöskään ryssä, mertaa tai lanaa, jonka pyyntiaukko tai

12 §

Kräftfiske är förbjuden om gränsälvskommissionen ej bestämmer annat.

Fiske efter pärlmussla är förbjudet.

13 §

Fisk av följande slag får icke fångas, om den ej håller nedan angivna minimimått räknat från nospetsen till stjärtfenans yttersta spets:

- 1) lax 50 centimeter;
- 2) öring vid fiske i sjön Kilpisjärvi och i Könkämä älv ned till Lätäsenos inflöde 30 centimeter samt vid fiske inom Torne älvs fiskeområde i övrigt 40 centimeter;
- 3) harr 25 centimeter.

14 §

Har någon vid fiske efter tillåtet fiskslag utan avsikt råkat fånga fisk, som har enligt 10 § tredje stycket eller 13 § icke ägt fånga, skall han, om fisken genast utsläppes i vattnet, icke anses ha överträtt fångstförbudet.

15 §

Under fredningstid och inom området där fiske är förbjudet får inga fiskeredskap, utom redskap för fångst av nätting såvitt sådan fångst är tillåten, finnas i vattnet.

Efter slutfört fiske skall pålar, störar, boc-kar och annat vid fisket använt material ofördröjligen tagas upp ur vattnet och föras i land.

Till pata hörande tyngder skall vid patans nedrivning föras i land.

Allt byggnadsmaterial till pata, avsedd för fångst av lake om vintern, skall före islossningen om våren tagas upp ur vattnet och föras i land.

16 §

Upphävd.

17 §

I pata, avsedd för fångst av sik eller annat mindre fiskslag, får icke användas mocknät (potkuverkoo), ej heller ryssja, mjärde eller tina i vilken ingångsöppningen eller dennas

siinä oleva nielurengas on johonkin suuntaan läpimitaltaan 16 senttimetriä suurempi.

18 §

Jokialueella tulee kalanpyydyksessä olla seuraava silmäkoko:

lohen ja taimenen pyyntiin tarkoitettussa pyydyksessä:

kiinteässä pyydyksessä vähintään 66 millimetriä; sekä
noutassa ja verkossa vähintään 100 millimetriä;

muun kalan pyyntiin tarkoitettussa pyydyksessä:

padossa, rysässä, merrassa ja muussa lanassa kuin nahkiaispyydyksessä vähintään 60 millimetriä; sekä

nuotassa ja verkossa enintään 80 millimetriä.

19 §

Merialueella tulee kalanpyydyksessä olla seuraava silmäkoko:

kiinteässä pyydyksessä:

jos pyydys on tarkoitettu silakan ja muikun pyyntiin, vähintään 24 millimetriä ja enintään 38 millimetriä niin sanotussa kalapesässä; sekä

jos pyydys on tarkoitettu muun kalan pyyntiin, vähintään 66 millimetriä;

nuotassa:

jos se on tarkoitettu silakan ja muikun pyyntiin, vähintään 24 millimetriä ja enintään 38 millimetriä; sekä

jos se on tarkoitettu muun kalan pyyntiin, vähintään 66 millimetriä;

verkossa:

jos se on tarkoitettu silakan, muikun tai syöttikalan pyyntiin, vähintään 24 millimetriä ja enintään 38 millimetriä; sekä

jos se on tarkoitettu muun kalan pyyntiin, vähintään 60 millimetriä.

20 §

Rajajokikomissio voi antaa määräyksiä veeten asetettujen kalanpyydysten välisestä vähimmästä etäisyydestä sekä kiinteiden kalanpyydysten suoja-alueesta, jolla liikkuvan pyydyksen käyttäminen on kielletty.

ringi i någon riktning har större diameter än 16 centimeter.

18 §

Inom älvmrådet skall fiskeredskap ha följande maskstorlek:

redskap avsett för fångst av lax och öring:
fast redskap minst 66 millimeter; samt
not och nät minst 100 millimeter;
redskap avsett för fångst av annan fisk:
pata, ryssja, mjärde och annan tina än nättingtina minst 60 millimeter; samt
not och nät högst 80 millimeter.

19 §

Inom havsområdet skall fiskeredskap ha följande maskstorlek:

fast redskap:

om redskapet är avsett för fångst av strömming och siklösa minst 24 millimeter och högst 38 millimeter i det s. k. fiskhuset; samt

om redskapet är avsett för fångst av annan fisk minst 66 millimeter;

not:

om den är avsedd för fångst av strömming och siklöja minst 24 millimeter och högst 38 millimeter; samt

om den är avsedd för fångst av annan fisk minst 66 millimeter;

nät:

om det är avsett för fångst av strömming, siklöja och betesfisk minst 24 millimeter och högst 38 millimeter; samt

om det är avsett för fångst av annan fisk minst 60 millimeter.

20 §

Gränsälvskommissionen äger utfärda bestämmelser angående visst minsta avstånd mellan utsatta fiskredskap, så ock angående skyddsområden för fasta fiskeredskap inom vilka områdena fiske med rörligt redskap skall vara förbjudet.

21 §

Rajajokikomisio voi, sikäli kuin se kalastuksen hoidon kannalta tai kalanviljelystä tai tieteellistä tarkoitusta varten osoittautuu tarpeelliseksi, myöntää poikkeuksia tämän säännön määräyksistä.

Kalanistutusta ja kalanviljelyä ei saa suorittaa ilman rajajokikomission lupaa.

Ensimmäisessä ja toisessa kappaleessa mainitussa luvassa on annettava asianmukaiset määräykset luvan väärinkäyttämisen estämiseksi.

22 §

Rajajokikomisioilla on oikeus muussakin kuin 21 §:ssä tarkoitettussa tapauksessa myöntää poikkeuksia 5, 8, 10, 11 ja 17–19 §:n määräyksistä sikäli, kuin se osoittautuu tarpeelliseksi.

Rajajokikomisio voi niin ikään, sen lisäksi mitä 10 §:ssä sanotaan, rauhoittaa tietyn kalalajin taikka kieltää tai rajoittaa vahingolliseksi osoittautuneen pyydyksen käyttöä, joko koko kalastusalueella tai sen määrättyssä osassa silloin kun tämä on kysymyksessä olevan lajin säilyttämisen kannalta välttämätöntä, ei kuitenkaan kahta vuotta pitemmäksi ajaksi kerrallaan. Milloin ensimmäisessä momentissa tarkoitettulla kysymyksellä on erityistä merkitystä, on se alistettava molempien hallitusten harkittavaksi.

Kalanpyydysten merkitseminen

23 §

Pyyntiin asetettu kalanpyydys, jota ei valvota, on merkittävä siten, että merkinnästä selvästi ilmenee, kuka on pyydyksen omistaja tai käyttäjä, sekä hänen kotipaikkansa. Merkinnän tulee olla hyvin havaittavissa ilman, että pyydystä tarvitsee nostaa vedestä.

Rikkomusvastuu ym

24 §

Joha tahallaan rikkoo 5–13 tai 17–22 §:ien määräyksiä, asettaa kalanpyydyksen tai muun laitteen ja käyttää sitä ilmeisesti sen vastaisesti mitä rajajokisopimuksen 5 luvun 2

21 §

Gränsälvscommissionen äger i den mån det finnes påkallat av fiskevårdshänsyn eller för fiskeodling eller vetenskapligt ändamål medge undtag från bestämmelse i denna stadga.

Utplantering av fisk eller odling av fisk får ej bedrivas utan gränsälvscommissionens tillstånd.

I samband med medgivande enligt första eller andra stycket skall commissionen meddela lämpliga föreskrifter till förekommande av att medgivandet missbrukas.

22 §

Gränsälvscommissionen äger även i annat fall än som avses i 21 § medge undantag från bestämmelserna i 5, 8, 10, 11 och 17–19 §§ i den mån det finnes påkallat.

Gränsälvscommissionen kan likaså, utöver vad ovan i 10 § sagts, föreskriva fredningstid för viss fiskart, förbjuda eller begränsa användningen av visst fiskeredskap antingen inom hela fiskeområdet eller del därav, då detta för bevarandet av nämnda art är nödvändigt, dock ej för längre tid än två år i sänder. Är i första stycket avsedd fråga av särskild betydelse, skall den underställas båda regeringarnas prövning.

Märkning av fiskeredskap

23 §

Fiskeredskap, som står ute och ej är under uppsikt, skall vara märkt på sådant sätt, att därav otvetydigt framgår vem som är ägare eller brukare av redskapet samt dennes hemvist. Märkningen skall kunna tydligt iakttagas utan att redskapet behöver tagas upp ur vattnet.

Ansvar m. m.

24 §

Den som uppsåtligen bryter mot bestämmelserna i 5–13 och 17–22 §§, liksom den som uppsåtligen anbringa och brukar fiskeredskap eller annan anordning i uppenbar

tai 3 artiklassa on säädetty kalaväylästä tai rauhoituspiireistä, kalastaa selvästi vastoin rajajokisopimuksen 5 luvun 4 artiklassa määrättyä kieltoa taikka kalastaa sopimuksen 5 luvun 5 artiklan ensimmäisen momentin tai 5 luvun 7 artiklan ensimmäisen momentin taikka vastoin suomalais-ruotsalaisen rajajokikomission antamaa päätöstä tai määräystä, tuomittakoon sakkoon.

25 §

Kumottu.

26 §

Joka tahallaan tai varomattomuudesta rikkoo 15 tai 23 §:n määräyksiä, tuomittakoon sakkoon.

27 §

Jos jonkun todetaan syyllystyneen 24 §:n mukaan rangaistavaan kalastukseen, on pyydystetty kala tai, milloin se on pilaantunut taikka ei enää ole tallella, sen arvo julistettava menetetyksi, mikäli tätä ei katsota ilmeisesti kohtuuttomaksi.

Jos jostakin kalaerästä tavataan sellaista kalaa, joka 1 momentin nojalla on oleva menetetty sen vuoksi, että se on pyydystetty luvattomana aikana tai on alamittaista, on, milloin kalaerän haltija ei heti omalla kustannuksellaan anna luotettavan henkilön lajitella muuta kalaa erilleen, myös viimeksi mainittu kala julistettava menetetyksi, mikäli tätä ei katsota ilmeisesti kohtuuttomaksi.

Million kala julistetaan menetetyksi, on myös laatikko tai muu päällys, missä kalaa säilytetään, oleva menetetty.

28 §

Kalanpyydys, jota on käytetty 24 §:n nojalla rangaistavaan kalastukseen; tai

joka, vaikka kalastamista ei olekaan harjoitettu, on otettu mukaan kalavesille mennessä olosuhteissa, jotka 24 §:n mukaan aiheuttavat rangaistuksen; tai

joka on ollut asetettuna pyyntiin vastoin 15 §:n määräystä tai jätetty merkitsemättä 23 §:n mukaisesti,

on julistettava kokonaan tai osaksi menetetyksi, mikäli omistaja tai hänen sijaisensa on

strid mot vad som enligt kap. 5 artikel 2 eller 3 i gränsälvsöverenskommelsen gäller om fiskådra eller fredningszoner eller fiskar i uppenbar strid mot förbudsbestämmelse i kap. 5 artikel 4 i gränsälvsöverenskommelsen eller fiskar i strid mot föreskrift meddelad enligt kap. 5 artikel 5 stycke 1 eller kap. 5 artikel 7 stycke 1 i gränsälvsöverenskommelsen eller bryter mot av gränsälvskommissionen meddelad föreskrift dömes till böter.

25 §

Upphävd.

26 §

Den som uppsåtligen eller av oaktsamhet åsidosätter föreskrifterna i 15 eller 23 § dömes till böter.

27 §

Finnes någon ha gjort sig skyldig till fiske som är straffbelagt enligt 24 §, skall den fångade fisken eller, om den förskämts eller ej är i behåll, dess värde förklaras förverkat, om det icke finnes uppenbart obilligt.

Påträffas i ett parti fisk sådan fisk som enligt första stycket skall vara förverkad på den grund att den fångats å otillåten tid eller icke håller stadgat minimimått, skall, därest ej innehavaren av partiet genast på egen bekostnad låter trovärdig person frånsortera den övriga fisken, även denna fisk förklaras förverkad, om det icke finnes uppenbart obilligt.

Förklaras fisk förverkad, skall även låda eller annan förpackning vari den förvaras, vara förverkad.

28 §

Fiskeredskap, vilket använts vid fiske som är straffbelagt enligt 24 §,

eller som utan att fiske ägt rum medförts vid färd å fiskevatten under omständigheter som föranleder straff enligt 24 §,

eller som stått ute i strid mot 15 § eller utan märkning enligt 23 §,

skall förklaras helt eller delvis förverkat, såvitt ägaren eller någon som var i hans ställe

tehnyt teon tai siihen tahallisesti myötäväkuttanut eikä menettäminen ole ilmeisesti kohtuutonta; jollei pyydys ole tallella, on sen arvo julistettava menetetyksi.

Mitä tässä pykälässä on säädetty, ei koske ampuma-asetta.

29 §

Edellä 27 ja 28 §:ssä omaisuuden menettämisestä annetut määräykset eivät koske henkilöä, joka vilpittömässä mielessä on saanut omaisuuden tai erityisen oikeuden siihen.

Menetetyksi julistettu omaisuus tai sen arvo on tuleva sille valtiolle, jossa menettämistä koskeva päätös annetaan.

30 §

Jos 24 §:ssä tarkoitettussa tapauksessa joku tavataan verekseltään tai jos kalavedestä tavataan pyydys, joka tämän säännön mukaan on luvaton tai joka on asetettu pyyntiin ilmeisesti vastoin 15 §:n säännöstä tai jätetty merkitsemättä 23 §:n mukaisesti, voidaan omaisuus, joka 27 tai 28 §:n nojalla voidaan julistaa menetetyksi, sekä vene ja muu, jolla voidaan olettaa olevan merkitystä teon selvittämissä, takavarikoida.

Oikeus toimittaa takavarikko 1 momentin nojalla on, paitsi poliisiviranomaisella, poliisimiehellä ja virallisella syyttäjällä, myös valtion viranomaisen määräämällä kalastusenvartijalla sekä asianomaisen meri- ja rajavartioston toimenhaltijalla. Jos takavarikon on toimittanut muu kuin poliisiviranomainen, poliisimies tai virallinen syyttäjä, on takavarikosta mahdollisimman pian tehtävä ilmoitus poliisiviranomaiselle tai syyttäjälle taikka lähimmälle poliisimiehelle; ilmoituksen saajan tulee menetellä niin kuin hän itse olisi toimittanut takavarikon.

31 §

Milloin on ilmeistä, että kalanpyydys on asetettu tai muuhun toimenpiteeseen ryhdytty vastoin kalaväylästä tai rauhoituspiireistä rajajokisopimuksen 5 luvun 2 tai 3 artiklan mukaan voimassa olevia määräyksiä taikka vastoin sanotun sopimuksen 5 luvun 4 artiklassa säädettyä kieltoa, eikä asiaa tehdyn huomautuksen johdosta heti korjata, tulee paikkakunnan ulosottomiehen vahinkoa

upsätligen förövat gärningen eller medverkat därtill och det är ej uppenbart obilligt; finnes redskapet ej i behåll, skall i stället dess värde förklaras förverkat.

Vad i denna paragraf stadgas gäller ej skjutvapen.

29 §

De i 27 och 28 §§ meddelade bestämmelserna om förverkande gäller ej mot den som i god tro förvärvat egendomen eller särskild rätt därtill.

Förverkad egendom eller värdet därav skall tillfalla den stat i vilken beslutet om förverkande meddelats.

30 §

Ertappas någon i fall som avses i 24 § på bar gärning eller anträffas i fiskevatten redskap, som enligt denna stadga är otillåtet eller som står utan i uppenbar strid mot vad i 15 § stadgas eller utan märkning som sägs i 23 §, kan egendom, som enligt 27 eller 28 § kan förklaras förverkad, ävensom båt eller annat, som kan antagas äga betydelse för utredningen om gärningen, tagas i beslag.

Behörighet att taga egendom i beslag enligt första stycket tillkommer, förutom polismyndighet, polisman och åklagare, även fisketillsynsman, som förordnats av statlig myndighet som befattningshavare vid vederbörande kust- och gränsbevakning. Har egendom beslagtogs av annan än polismyndighet, polisman eller åklagare, skall anmälan om beslaget snarast möjligt göras till polismyndighet eller åklagare eller till närmaste polisman; den som erhållit sådan anmälan har att förföra som han själv gjort beslaget.

31 §

Finnes uppenbart att fiskeredskap utsatts eller annan anordning vidtagits i strid mot vad som enligt kap. 5 artikel 2 eller 3 i gränsöversörens-kommelsen gäller om fiskådra eller fredningszoner eller i strid mot förbudsbestämmelse i kap. 5 artikel 4 i nämnda överenskommelse, och följer ej rättelse genast efter det tillsägelse skett, äger på ansökan av den som lider skada utmätningsmannen i or-

kärsinen hakemuksesta ja toimitettuaan yhdessä luotettavan henkilön kanssa paikalla katselmuksen antaa tarvittavaa virkaapua niskoittelevan kustannuksella.

Milloin yleistä kalastusetua loukataan, voi myös virallinen syyttäjä, valtion kalastusvirkamies tai valtion viranomaisen määräämä kalastuksenvartija pyytää virka-apua.

32 §

Jos kalanpyydyksen omistaja tai haltija laiminlyö täyttää 15 §:ssä säädetyn velvollisuutensa, on ulosottomiehen asiana määrätä työn teettämisestä laiminlyöjän kustannuksella.

33 §

Syyte tämän säännön rikkomisesta on pantava vireille sen paikkakunnan yleisessä alioikeudessa, missä rikkomus on tapahtunut, tai yleisessä alioikeudessa sillä paikkakunnalla jommassa kummassa valtiossa, missä rikkomuksesta epäillyllä on kotipaikka tai missä hän pysyväkhösti oleskelee.

ten att, sedan han med trovärdig person hållit syn på stället, meddela nödig handräckning på den tredskandes bekostnad.

Beröres allmänt fiskeintresse, kan även åklagare, statens fiskeritjänsteman eller fisketillsynsman som förordnats av statlig myndighet söka handräckning.

32 §

Försummar ägare eller innehavare av fiskeredskap att fullgöra vad i 15 § är stadgat, äger utmättningsman förordna om arbetets verkställande på den försumliges bekostnad.

33 §

Åtal för brott enligt denna stadga skall anhängiggöras vid allmän underrätt i den ort där överträdelsen begåtts eller vid allmän underrätt i den ort inom endera staten där den misstänkte har sin hemvist eller mera varaktigt uppehåller sig.